



# 那須塩原・リンツ

## オーストリアのお城



ホーエンザルツブルク城

©Tourismus Salzburg/Breitegger Günter

ヨーロッパでは、お城などがたくさん見られます。今回は、貴族などが住んでいたお城の種類(ドイツ語でブルク/Burg)を紹介します。敵から守るために、壁を厚くし、山など遠くまで見渡せるところに建てられました。現在まで残っているものの多くは、11世紀以降に建てられたものです。オーストリアでは、築城が約1300か所残っています。遺跡が多いですが、今も使われているお城もあります。ザルツブルク市にある、11世紀に建てられたホーエンザルツブルク城がその一つです。博物館として使われ、華やかなホール、当時の美術、鎧(よろい)や武器を見

ることができ、中世期の雰囲気味わえます。子どもたちが、騎士や貴族の女性の服装を着て、中世期の生活体験ができるツアーや猛禽類の鳥のショーを体験できるお城もあります。会場として貸し出しているお城では結婚式を行う人もいます。あちらこちらで中世期祭やマーケットが行われています。中世期祭では、昔の楽器を使った音楽やジョスト(馬上槍試合)のショー、アクロバットショーそして、中世期のお料理や美術などが楽しめます。中世期の服装で参加してもよいです。中世期祭は、お城以外のところでも行われ、リンツ市でも毎年「騎士祭」があります。興味がある方は、オーストリアを訪問した時に、ぜひ参加してみてください。

ることができ、中世期の雰囲気味わえます。子どもたちが、騎士や貴族の女性の服装を着て、中世期の生活体験ができるツアーや猛禽類の鳥のショーを体験できるお城もあります。会場として貸し出しているお城では結婚式を行う人もいます。あちらこちらで中世期祭やマーケットが行われています。中世期祭では、昔の楽器を使った音楽やジョスト(馬上槍試合)のショー、アクロバットショーそして、中世期のお料理や美術などが楽しめます。中世期の服装で参加してもよいです。中世期祭は、お城以外のところでも行われ、リンツ市でも毎年「騎士祭」があります。興味がある方は、オーストリアを訪問した時に、ぜひ参加してみてください。



チロル州での中世期祭 ©TVB Tiroler Oberland, K. Kirschner

## ドイツ語コーナー：グリュース・ゴット！



皆さんは、ドイツ語の挨拶を知っていますか？「こんにちは」の挨拶はドイツ語で「グーテン・ターク」と言います。しかし、オーストリアや南ドイツでは、「グリュース・ゴット」という表現をよく使います。直訳すると、「神様があなたに挨拶をしますように」ですが、神様が相手にいいものをあげることを願う言葉です。朝も昼も夜も使える、丁寧で便利な挨拶です。親しい人への挨拶は、英語に似ている「ハロ」があります。ドイツでは一般的に使いますが、オーストリアでは、目上の人や先生に対して使ってしまうと、ちょっと失礼です。「こんにちは」と「さようなら」の両方に使える言葉もあります。「セアヴス」と言います。別れの時には、「アウフ・ヴィーダーゼーエン」を使います。日本の「バイバイ」に近い、親しい人への挨拶は、「チュス」やイタリア語から取った「チャウ」や、ウィーンだけで使われている「ババー」などの言葉があります。今度使ってみましょう！



### ☆ フロリンとおうち時間 ☆

ユーチューブでオーストリアの文化、簡単な小物づくりやレシピを紹介しています。

ぜひ、ご覧ください。

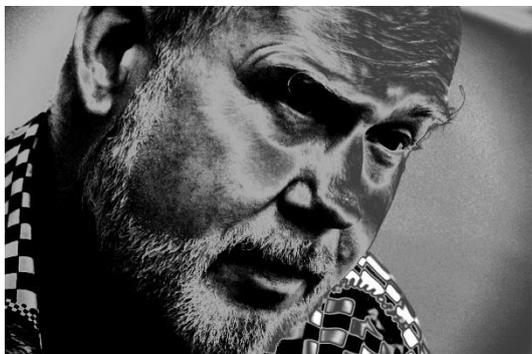
<https://www.youtube.com/user/nasushiobaracity>



那須塩原市動画チャンネル

## 那須塩原・リンツ

### あの人：フェーリクス・ディーックマンさん



フェリックス・ディーックマン©Peter Wurst

『市民の情熱のおかげで、お互いに知り合い、  
みけん 未見のことに対する物怖じを吹きとばすこと  
ものお  
ができる』

#### 今までに行った・参加した交流活動：

ずっと前から、私の作品を日本で見せたいと考えていました。主に木版画を作っていますが、日本はその芸術の中心なのです。そのため、2017年の那須塩原市・リンツ市姉妹都市提携

1周年記念事業として、日本のアーティストの皆様と一緒に私の作品を姉妹都市の那須塩原市で展示ができ、非常にうれしかったです。他には、東京、広島と長崎でも木版画の展示ができました。東京の上智大学では、日欧週間の枠組の中で、オペラはどうやってステージの上で披露されるかについて発表しました。

#### その中で最も感動した経験：

那須塩原市の展示の時には、市内を観光することができ、素敵なまちの風景を知ることができました。その時に、足湯に入りました。

(足湯を見たときには、お湯が流れる噴水のように見え、とても不思議でした。)腰を下ろして、靴下を脱いで足をお湯



2017年の姉妹都市提携 1周年記念事業の木版画展のオープニングセレモニー

に入れました。そこで、あまり上手ではありませんが、海についての日本の歌とフランツ・シュバートのドイツ語の歌を歌いました。その時の暖かく、世界中の人々がつながるような雰囲気にとっても感動しました。一生忘れないでいたいです。

#### 今後行ってみたいこと・アイデア・意見：

両市の市長さんをはじめとする、市の代表同士の懇談は姉妹都市関係の大切な枠組みです。市民がその枠を活動で満たし、生かすべきだと思います。シュタイレックとリンツ市で日本舞踊を発表した那須塩原市の女性たち<sup>1</sup>や、私が参加させていただいた展覧会など、両市お互いの市民活動の交流は、未来に続く、深まるべき絆だと思います。その市民の情熱のおかげで、お互いに知り合い、未見のことに対する物怖じを吹きとばすことができるからです。



工房で作業中©Lukas Berger

<sup>1</sup> グローバル・カルチャー那須のメンバーがディーックマンさんの協力を受け、2018年にリンツ市で日本舞踊の公演、2019年に日本舞踊のワークショップを行いました。

## 那須塩原・リンツ

### リンツ市情報：映画祭は家で？



クロッシング・ユーロ映画祭

©d.signwerk.com / Gerhard Wasserbauer

オーストリアでは、映画祭は人気があり、年間約40件開催されています。リンツ市には、毎年「クロッシング・ユーロ」という映画祭があり、ヨーロッパの映画を紹介しています。映画のコンテストもあって、幅広いテーマで、普段は映画館で見ることができない劇映画、記録映画やショートフィルムなどが上映される楽しいイベントです。2020年は、4月21日～26日に、47の国から、157本の映画を上映する予定でしたが、新型コロナウイルスの影響で中止になりました。そ

こで、いくつかの作品だけ配信することになりました。「Extracts (抽出物)」という名で、ストリーミング・サービスを使って、10本の映画を提供しました。お客さんがウェブサイトでチケット代を払って、自分の家の中で見ることができました。映画館は夏に再開する予定で、秋に残りの映画を上映します。

### 文化コーナー：ウィーンのコーヒー文化

オーストリアの首都ウィーンのカフェハウス(喫茶店)が有名です。伝説によると、初めてのカフェハウスができたのは、オスマン帝国の軍が1683年にウィーンを包囲した頃です。オスマン帝国が退陣したときに、コーヒー豆を忘れてしまったそうです。その豆を使って、ウィーンのカフェハウスが誕生したと言われています。やがて、ウィーンの一部となりました。特に19世紀には、カフェハウスは文化と社会的な生活の中心でした。有名な作家、建築家、政治家などは、なじみのカフェを第2のホームとしておりました。新聞を読んだり、カードゲームをしたり、手紙を自分の住所の代わりになじみのカフェ宛に送ってもらった人もいたそうです。現在も、観光地から離れたカフェハウスでは、コーヒー1杯だけを注文して、大理石のテーブルで数時間ゆったりと過ごしながら、昔の雰囲気を肌で感じることができます。2011年、ユネスコの無形文化財に「ウィーンのカフェハウス文化」が登録されました。日本ではよく「ウイナーコーヒー」を見かけますが、ウィーン特有のコーヒーは20種類ほどあり、その中には「ウイナーコーヒー」はありません。牛乳とクリームいっぱいのコーヒーなら、「フランツィスカナー」がおすすめです。カフェラテに近い「メランジュ」もおいしいです。コーヒーのお供には、色々な種類がある、オーストリアのケーキがぴったりです。カフェハウスの朝ごはん(喫茶店によって午後までに出す)や軽食もおいしいです。カフェハウスのウエーターはクールなイメージですが、あんまり気にしなくてもいいと思います。ラッキーだったら、逆にウィーンのお茶目な姿も体験できます。



カフェ・ハヴェルカ ©Österreich Werbung/Harald Eisenberger

答えは4ページ

ABC

Q:

オーストリアで一般的に使わない挨拶はどれですか。

A: ボンジョルノ

B: グリュース・ゴット

C: セアヴス

D: チャウ

# 那須塩原・リンツ

## 作ってみましょう！ ☆ 「貧乏な騎士」

オーストリアでは、フレンチトーストのことをポフェーセン、別名「アルマー・リッター」(貧乏な騎士)と言います。とても簡単なレシピです。2人分の作り方を紹介します。

- ① 食パンやバゲットをスライスします。
- ② 卵1個と牛乳約80~100mlをよく混ぜます。
- ③ パン2枚にプルーンや杏子のジャムを塗って、サンドイッチのようにはさみ、②にパンをひたします。
- ④ サラダ油をフライパンに入れて温め、サンドしたままフライパンに入れて焼き目がつくまで両面を焼きます。
- ⑤ 粉砂糖(アイシングシュガー)をふりかけてできあがりです。シナモンを少々振りかけても良いです。



2人分のレシピを  
作ってみた様子

### 地方 ニュース

## クラーゲンフルト市のリントヴルム



### クラーゲンフルト市紋

クラーゲンフルト市の紋章は、まるでおとぎ話のようです。塔の前に、緑色のドラゴンに見える生き物が書いてあります。12世紀末に、クラーゲンフルト市はグラン川の浅瀬に位置していました。よく洪水がありましたが、それは「リントヴルム」という怪獣のせいと言われていました。伝説によると、リントヴルムはいつも霧がかかった泥沼にいて、牛も人も食べました。かしこい農夫たちが、牛にフックをつけて、鎖でつないで、塔から様子を見ました。リントヴルムが食べようとしたとたん、フックを引っ張って、農夫たちがリントヴルムを殺しました。皆は安心しました。記念に、旧市街にある広場にリントヴルムの像で飾った井戸をつくりました。その他にもクラーゲンフルト市の旧市街には特別な歴史があります。1514年に市が火事で焼けました。その時はマクシミリアン1世の領地だったので、彼が再建するべきでしたが、お金がありませんでした。そのため、町を貴族と主教たち(キリスト教会の偉い方)に寄付して、貴族と主教が持ち主になりました。その当時は、とても珍しい発想でした。



州：ケルンテン州 (Kärnten) ♥ 州都：クラーゲンフルト市 (Klagenfurt) ♥ 人口：約560,939人 ♥ 面積：約9,537km<sup>2</sup> ♥

発行：那須塩原市役所企画部秘書課都市交流係 (担当：フロレンティーネ・ロンニガー)

事務局：〒325-8501 栃木県那須塩原市共墾社108-2

TEL: 0287-62-7324 FAX: 0287-63-1240

Eメール：[hisho@city.nasushiobara.lg.jp](mailto:hisho@city.nasushiobara.lg.jp)



HP: [www.city.nasushiobara.lg.jp/03/3740.html](http://www.city.nasushiobara.lg.jp/03/3740.html)

(バックナンバー・ドイツ語・英語編)

検索 那須塩原市姉妹都市ニュースレター



クラーゲンフルト市の紋章は、まるでおとぎ話のようです。塔の前に、緑色のドラゴンに見える生き物が書いてあります。12世紀末に、クラーゲンフルト市はグラン川の浅瀬に位置していました。よく洪水がありましたが、それは「リントヴルム」という怪獣のせいと言われていました。伝説によると、リントヴルムはいつも霧がかかった泥沼にいて、牛も人も食べました。かしこい農夫たちが、牛にフックをつけて、鎖でつないで、塔から様子を見ました。リントヴルムが食べようとしたとたん、フックを引っ張って、農夫たちがリントヴルムを殺しました。皆は安心しました。記念に、旧市街にある広場にリントヴルムの像で飾った井戸をつくりました。その他にもクラーゲンフルト市の旧市街には特別な歴史があります。1514年に市が火事で焼けました。その時はマクシミリアン1世の領地だったので、彼が再建するべきでしたが、お金がありませんでした。そのため、町を貴族と主教たち(キリスト教会の偉い方)に寄付して、貴族と主教が持ち主になりました。その当時は、とても珍しい発想でした。